



KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Bosnjë-Hercegovinës për mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 9.10.2014

Shpallur me dekretin nr. 8760, datë 24.10.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË BOSNJËS
DHE HERCEGOVINËS MBI MBROJTJEN
RECIPROKE TË INFORMACIONIT TË
KLASIFIKUAR**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Këshilli i Ministrave i Bosnjës dhe Hercegovinës (më poshtë quhen “palët”),

Duke qenë të ndërgjegjshëm për ndryshimet në situatën politike në botë dhe duke njohur rolin e rëndësishëm të bashkëpunimit të tyre reciprok për stabilizimin e paqes, sigurisë ndërkombëtare dhe besimit reciprok;

Duke njohur që bashkëpunimi i mirë kërkon shkëmbimin e informacionit të klasifikuar ndërmjet palëve;

Duke njohur nevojën për vendosjen e rregullave për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar të shkëmbyer brenda sferës së bashkëpunimit politik, ushtarak, ekonomik, ligjor, shkencor dhe teknologjik apo tjetër, si dhe informacionit të klasifikuar që del në procesin e këtij bashkëpunimi;

Me synim sigurimin e mbrojtjes reciproke të të gjithë informacionit të klasifikuar, që është klasifikuar nga një palë dhe transferuar palës tjetër;

Me dëshirën për të vendosur rregulla për mbrojtjen reciproke të informacionit të klasifikuar, që do të shtrihet tek të gjitha marrëveshjet mbi

**LIGJ
Nr. 136/2014**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË BOSNJË -
HERCEGOVINËS PËR MBROJTJEN E
NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT TË
KLASIFIKUAR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,



bashkëpunimin që do të lidhen ndërmjet Palëve dhe kontratat që do të jepen ndërmjet organizatave të palëve, që parashikojnë shkëmbimin e informacionit të klasifikuar,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Përkufizime

Për qëllimet e kësaj marrëveshjeje:

1. “Informacion i klasifikuar” do të thotë çdo informacion, pavarësisht formës, i cili transferohet ose gjenerohet ndërmjet palëve sipas ligjeve dhe rregulloreve të brendshme të një pale dhe që në interes të sigurisë kombëtare kërkon mbrojtje kundrejt deklarimit të paautorizuar ose një kompromentimi tjetër dhe destinohet si i tillë dhe shënjohet rregullisht nga një palë.

2. “Pala marrëse” pala, duke përfshirë çdo subjekt publik ose privat në juridiksionin e saj, që merr informacion të klasifikuar nga pala e origjinës.

3. “Pala e origjinës” pala, duke përfshirë çdo subjekt publik ose privat në juridiksionin e saj, që i jep informacion të klasifikuar palës marrëse.

4. “Pala e tretë” është një organizatë ndër-kombëtare ose një shtet i tretë që nuk është një palë në këtë marrëveshje.

5. “Autoritet kompetent i sigurisë” është autoriteti kryesor i cili, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme, është përgjegjës për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe zbatimin e kësaj marrëveshjeje të palës përkatëse.

Këto autoritete janë renditur në nenin 4 të kësaj marrëveshjeje.

6. “Parimi “Nevojë për njohje” është domosdoshmëria për të patur akses në informacionin e klasifikuar në lidhje me detyrat zyrtare dhe/ose përmbushjen e një detyre zyrtare konkrete.

7. “Kontraktor” është një subjekt fizik ose juridik që ka zotësinë juridike për të lidhur kontrata të klasifikuara.

8. “Kontratë e klasifikuar” është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë autoriteteve shtetërore ose subjekteve juridike që krijojnë ose përcaktojnë të drejta dhe detyrime të ekzekutueshme ndërmjet tyre që përmbajnë ose përfshijnë informacion të klasifikuar.

9. “Vizitorë” janë përfaqësues zyrtarë të një pale që kërkojnë të vizitojnë objektet dhe mjediset e palës tjetër të përfshirë në aktivitete që kanë të bëjnë me informacionin e klasifikuar.

10. “Certifikatë sigurie personeli” do të thotë dokumenti i dhënë nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë për një shtetas të një pale për akses tek informacioni i klasifikuar, në pajtim me ligjet dhe rregulloret përkatëse të brendshme.

11. “Certifikatë sigurie industriale” do të thotë dokumenti i dhënë nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë që provon që një shoqëri/strukturë është me leje sigurie për akses në informacionin e klasifikuar, në pajtim me ligjet dhe rregulloret përkatëse të brendshme.

12. “Shkelje e sigurisë” është një veprim ose mosveprim në kundërshtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme, që rezulton ose mund të rezultojë në akses të paautorizuar në informacionin e klasifikuar.

Neni 2

Zbatueshmëria

Kjo marrëveshje përfshin të gjitha aktivitetet, në kuadrin e të cilëve gjenerohet ose shkëmbet informacioni i klasifikuar ndërmjet palëve ose një individ apo një subjekti juridik nën juridiksionin e shteteve të tyre me qëllim që të përmbushin detyrat e tyre publike.

Neni 3

Nivelet e klasifikimit të sigurisë

Palët bien dakord që nivelet e mëposhtme të sigurisë janë të barasvlershme dhe përputhen me nivelet e klasifikimit të sigurisë së specifikuar në ligjet dhe rregulloret e brendshme të palës përkatëse.

Për Republikën e Shqipërisë	Ekivalenti në anglisht	Për Bosnjën dhe Hercegovinën
TEPËR SEKRET	TOP SECRET	VRLO TAJNO
SEKRET	SECRET	TAJNO
KONFIDENCIAL	CONFIDENCIAL	POVJERLIVO
I KUFIZUAR	RESTRICTED	INTERNO

Neni 4

Autoritetet kompetente të sigurisë

1. Autoritetet kompetente të sigurisë së palëve janë sa më poshtë:

- Për Republikën e Shqipërisë:

Drejtoria e Sigurimit të Informacionit të Klasifikuar (Autoriteti i Sigurisë Kombëtare)

- Për Bosnjën dhe Hercegovinën:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine (Ministria e Sigurisë së Bosnjës dhe Hercegovinës) Sektor za zastitu tajnih podataka-Drzavni



sigurnosni organ (Sektori për Mbrojtjen e Informacionit të Klasifikuar – Autoriteti i Sigurisë Kombëtare)

2. Autoritetet kompetente të sigurisë njoftojnë njëri-tjetrin për ligjet dhe rregulloret e brendshme në fuqi që rregullon mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.

3. Me qëllim që të sigurohet bashkëpunim i ngushtë në zbatimin e kësaj marrëveshjeje, autoritetet kompetente të sigurisë mund të zhvillojnë konsultime me kërkesën e bërë nga një prej tyre.

4. Me qëllim që të arrihen dhe të ruhen standardet e krahasueshme të sigurisë, autoritetet përkatëse kompetente të sigurisë, me kërkesë, i japin njëri-tjetrit informacion në lidhje me standardet, procedurat dhe praktikën e sigurisë për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar të zbatuara nga pala përkatëse.

5. Palët njoftojnë certifikatat e sigurisë së personelit dhe industriale, të lëshuara nga autoritetet kompetente të sigurisë, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme.

Neni 5

Parimet e sigurisë

1. Në pajtim me ligjet dhe rregulloret e tyre të brendshme, palët zbatojnë të gjitha masat e përshtatshme për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar, që gjenerohet ose shkëmbehet zakonisht sipas kësaj marrëveshjeje. I njëjti nivel mbrojtjeje sigurohet për këtë informacion të klasifikuar, siç parashikohet për informacionin e klasifikuar të brendshëm, me nivelin përkatës të klasifikimit të sigurisë.

2. Palët njoftojnë njëra-tjetrën në kohën e duhur në lidhje me ndryshimet në ligjet dhe rregulloret e brendshme që ndikojnë në mbrojtjen e informacionit të klasifikuar. Në këto raste, palët njoftojnë njëra-tjetrën në pajtim me nenin 4, paragrafët 3 dhe 4, të kësaj marrëveshjeje, me qëllim që të diskutojnë ndryshimet e mundshme të kësaj marrëveshjeje. Ndërkohë, informacioni i klasifikuar mbrohet në pajtim me dispozitat e kësaj marrëveshjeje.

3. Aksesimi në informacione të klasifikuar kufizohet tek ata persona që kanë nevojë për njohje, pasi të kenë marrë certifikatën e sigurisë nga autoriteti kompetent i sigurisë, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme, në përputhje me nivelin e

kërkuar të klasifikimit të sigurisë së informacionit i cili aksesohet.

4. Autoritetet kompetente të sigurisë me kërkesë, ndihmojnë njëri-tjetrin në zbatimin e procedurave për certifikatat e sigurisë.

5. Pala pritëse është e detyruar:

a) të mos i japë informacion të klasifikuar një pale të tretë pa aprovimin e mëparshëm me shkrim të palës së origjinës;

b) t'i vendosë informacionit të klasifikuar nivelin e klasifikimit të sigurisë të barasvlershëm me atë të parashikuar në nenin 3 të kësaj marrëveshjeje dhe në vazhdimësi të sigurojë mbrojtjen e barasvlershme me atë të dhënë nga pala e origjinës;

c) të mos e përdorë informacionin e klasifikuar për qëllime të ndryshme nga ato për të cilat është dhënë.

6. Nëse një marrëveshje tjetër e përfunduar ndërmjet palëve përmban rregulla më rigorozë në lidhje me shkëmbimin ose mbrojtjen e informacionit të klasifikuar, zbatohen këto rregullime.

Neni 6

Transmetimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar transmetohet nëpërmjet shërbimeve diplomatike, ushtarake dhe të tjera korrieri, të aprovuara nga autoriteti kompetent i sigurisë. Pala pritëse konfirmon me shkrim marrjen e informacionit të klasifikuar.

2. Nëse duhet të transmetohet një paketë e madhe që përmban informacion të klasifikuar, autoritetet përkatëse kompetente të sigurisë bien bashkërisht dakord dhe aprovojnë me shkrim mjetet e transportit, itinerarin dhe masat e sigurisë për çdo rast të tillë.

3. Mjetet e tjera të aprovuara të transmetimit ose shkëmbimit të informacionit të klasifikuar, duke përfshirë mjetet elektro-magnetike mund të përdoren nëse bihet dakord me shkrim, nga autoritetet kompetente të sigurisë.

Neni 7

Shënimi i informacionit të klasifikuar

1. Pala pritëse shënjon informacionin e klasifikuar, me shënjinin përkatës të klasifikimit në pajtim me nenin 3.

2. Kopjet dhe përkthimet e informacionit të klasifikuar të marrë shënjohe dhe trajtohen në të njëjtën mënyrë si dhe origjinalet.



3. Kërkesat për shënjim zbatohen gjithashtu për informacionin e klasifikuar të gjeneruar në lidhje me një kontratë të klasifikuar.

Neni 8

Riprodhimi dhe përkthimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar i shënjuar me një nivel të klasifikimit të sigurisë TEPËR SEKRET/TOP SECRET/VRLO lejohet për përkthim dhe kopjim vetëm me lejen me shkrim, të autoritetit kompetent të sigurisë, së palës së origjinës.

2. Të gjitha kopjet e riprodhuara të informacionit të klasifikuar, shënjohen me të njëjtin shënjim si origjinali. Ky informacion i riprodhuar vendoset në të njëjtin kontroll si dhe informacioni origjinal. Numri i kopjeve kufizohet tek ai që kërkohet për qëllime zyrtare.

3. Të gjitha përkthimet e informacionit të klasifikuar, bëhen nga individë me certifikatë sigurie. Përkthimi shënjohet me shënjimin e klasifikimit origjinal dhe mban një shënim të përshtatshëm në gjuhën në të cilën është përkthyer, që përkthimi përmban informacion të klasifikuar të palës së origjinës.

Neni 9

Asgjësimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar asgjësohet deri në atë masë sa të mënjanohet rindërtimi i tij i plotë ose i pjesshëm.

2. Informacioni i klasifikuar me nivel klasifikimi sigurie si TEPËR SEKRET/TOP SECRET/VRLO nuk asgjësohet. Ai i kthehet autoritetit përkatës kompetent të sigurisë, së palës së origjinës.

3. Pala e origjinës, me anë të shënjimit shtesë ose dërgimit të njoftimit pasues me shkrim, mund të ndalojë shprehimisht riprodhimin, ndryshimin ose asgjësimin e informacionit të klasifikuar. Nëse ndalohet asgjësimi i informacionit të klasifikuar, ai i kthehet palës së origjinës.

4. Në rastin e një situatë krize, informacioni i klasifikuar, i cili është i pamundur të mbrohet ose t'i kthehet palës së origjinës, asgjësohet menjëherë. Pala pritëse njofton me shkrim palën e origjinës në lidhje me asgjësimin e informacionit të klasifikuar.

Neni 10

Kontratat e klasifikuara

1. Kontratat e klasifikuara lidhen dhe zbatohen në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme të secilës palë. Me kërkesë autoriteti kompetent i sigurisë i secilës palë jep konfirmimin që një kontraktues i propozuar është pajisur me një certifikatë të përshtatshme kombëtare sigurie industriale, sipas nivelit të kërkuar për klasifikimin e sigurisë. Nëse kontraktori i propozuar nuk e ka një certifikatë të përshtatshme sigurie industriale, autoriteti kompetent i sigurisë i secilës palë mund të kërkojë që ai kontraktor të marrë leje sigurie.

2. Një klauzolë sigurie do të jetë pjesë integrale e çdo kontrate të klasifikuar ose nënkontrate, nëpërmjet të cilës kontraktori i palës së origjinës specifikon se cili informacion i klasifikuar do t'i jepet ose gjenerohet nga pala pritëse dhe cili nivel përkatës i klasifikimit të sigurisë i është caktuar këtij informacioni.

3. Detyrimet e kontraktorit për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar sipas një kontrate të klasifikuar u referohen, të paktën, sa më poshtë:

a) deklarimi i informacionit të klasifikuar ekskluzivisht personave që janë pajisur paraprakisht me certifikatën e përshtatshme të sigurisë së personelit, të cilët kanë nevojë për njohje dhe që janë punësuar ose përfshirë në përmbushjen e kontratës;

b) transferimi i informacionit të klasifikuar me mjete sipas dispozitave të kësaj marrëveshjeje;

c) procedurat dhe mekanizmat e komunikimit të ndryshimeve që mund të lindin në lidhje me informacionin e klasifikuar për shkak të ndryshimeve në nivelin e klasifikimit të sigurisë ose në rastin e deklasifikimit;

d) një detyrim për të njoftuar në kohën e duhur autoritetin kompetent të sigurisë së kontraktorit për një akses faktik, në tentativë, të dyshuar ose të paautorizuar në informacionin e klasifikuar të kontratës;

e) përdorimi i informacionit të klasifikuar sipas kontratës vetëm për qëllimet në lidhje me objektin e kontratës;

f) respektimi rigoroz i dispozitave të kësaj marrëveshjeje në lidhje me procedurat për asgjësimin e informacionit të klasifikuar;

g) dhënien e informacionit sipas një kontrate të klasifikuar, një pale të tretë, vetëm me



pëlqimin paraprak me shkrim të palës së origjinës.

4. Masat e kërkuara për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar, si dhe procedura për vlerësimin dhe zhdëmtimin për humbje të mundshme të shkaktuara kontraktorëve, nga aksesit i paautorizuar në informacionin e klasifikuar, specifikohet në më shumë hollësi në kontratën e klasifikuar përkatëse.

5. Kontrata e klasifikuar me nivel klasifikimi sigurie I KUFIZUAR / RESTRICTED / INTERNO përmban një klauzolë të përshtatshme të sigurisë që identifikon masat minimale për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar. Nuk kërkohet certifikatë sigurie industriale për këto kontrata.

6. Nënkontraktorët u nënshtrohen të njëjtave kërkesa të sigurisë si kontraktori që ka lidhur kontratën kryesore të klasifikuar.

Neni 11 Vizitat

1. Ekspertët e sigurisë, të autoriteteve kompetente të sigurisë, mund të mbajnë konsultime të rregullta për të diskutuar për procedurën e mbrojtjes së informacionit të klasifikuar.

2. Autoriteti kompetent i sigurisë së palës pritëse, lëshon autorizim paraprak për vizitë për të gjithë vizitorët, të cilët kanë certifikatë të përshtatshme sigurie personeli, nëse atyre u duhet akses në informacionin e klasifikuar ose në mjediset ku ka origjinën, trajtohet ose ruhet informacioni i klasifikuar.

3. Për procedurat e vizitave bihet dakord ndërmjet autoriteteve kompetente të sigurisë së palëve.

4. Kërkesa për vizitë paraqitet nëpërmjet autoritetit kompetent të sigurisë, të paktën dymbëdhjetë ditë para vizitës dhe përmban informacionin e mëposhtëm:

a) emrin dhe mbiemrin e vizitorit, datën dhe vendin e lindjes, numrin e pasaportës ose një numër tjetër të një karte identiteti;

b) kombësinë/shtetësinë e vizitorit;

c) emërtesën e pozicionit të vizitorit dhe emrin e organizatës që përfaqëson;

d) certifikatën e sigurisë së personelit, të vizitorit me nivelin e përshtatshëm të klasifikimit;

e) qëllimin, programin e propozuar të punës dhe datën e planifikuar të vizitës;

f) emrin e organizatave dhe strukturave që kërkohen të vizitohen;

g) datën, nënshkrimin dhe vulën e autoritetit dërgues kompetent të sigurisë.

5. Në raste urgjente, autoritetet kompetente të sigurisë, mund të bien dakord për një periudhë më të shkurtër për paraqitjen e një kërkesë për një vizitë.

6. Autoritetet kompetente të sigurisë së palëve, aprovojnë listën e vizitorëve që mund të përsërisin vizitat brenda dymbëdhjetë muajve, për qëllimin e përmbushjes së një kontrate të klasifikuar. Kushtet e vizitave specifike përcaktohen drejtpërdrejt me autoritetet përkatëse të kontraktorëve.

7. Secila palë garanton mbrojtjen e të dhënave personale të vizitorëve, sipas ligjeve dhe rregulloreve përkatëse të brendshme.

Neni 12 Shkelja e sigurisë

1. Në rastin e shkeljes së sigurisë, autoriteti kompetent i sigurisë, në shtetin e të cilit ka ndodhur shkelja e sigurisë, njofton autoritetin kompetent të sigurisë së palës tjetër, në kohën e duhur dhe siguron hetim të përshtatshëm. Nëse kërkohet, pala tjetër bashkëpunon në hetim.

2. Në rast se shkelja e sigurisë ndodh në një palë të tretë, autoriteti kompetent i sigurisë i palës së origjinës ndërmer të gjitha veprimet sipas paragrafit 1 të këtij neni, sipas rastit.

3. Pala tjetër njoftohet për rezultatet e hetimit dhe merr një deklaram përfundimtar në lidhje me shkaqet e ngjarjes dhe masën e dëmit.

Neni 13 Shpenzimet

Secila palë mbulon shpenzimet e veta të bëra gjatë zbatimit të kësaj marrëveshjeje.

Neni 14 Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje zgjidhet me konsultime dhe negociata ndërmjet palëve dhe nuk i paraqitet asnjë tribunali ndërkombëtar apo një palë të tretë.



Neni 15

Dispozita të fundit

1. Kjo marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet të cilit palët kanë njoftuar njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike që kërkesat e tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi janë përbushur.

2. Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e përbashkët me shkrim të palëve. Ndryshimet hyjnë në fuqi në pajtim me dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni.

3. Kjo marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila palë mund ta denoncojë këtë marrëveshje duke i bërë palës tjetër njoftim me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, kjo marrëveshje prishet gjashtë (muaj) nga data në të cilën pala tjetër ka marrë njoftimin e denoncimit.

4. Në rastin e prishjes së kësaj marrëveshjeje, i gjithë informacioni i klasifikuar i transferuar në pajtim me këtë marrëveshje vazhdon të mbrohet në pajtim me dispozitat e parashikuara në të.

Bërë në.....më.....në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe, gjuhët zyrtare të Bosnjës dhe Hercegovinës (gjuhën boshnjake, kroate, serbe) dhe gjuhën angleze ku të gjitha tekstet janë njëloj të vlefshëm. Në rastin e mospërputhjes në interpretim, mbizotëron teksti në anglisht.

Për Këshilline Ministrave të Republikës
së Shqipërisë
Arben Seferi

Për Këshilline Ministrave të Bosnjës
dhe Hercegovinës